

汉英图解词典

한조영도해사전

商务印书馆世界汉语教学研究中心 编



摇椅 yáo yǐ
흔들 의자
rocking chair

空调 kōng tiào
에어컨
air conditioner

电视墙 diàn shì qiáng
텔레비전
TV screen

茶几 chá jǐ
커피 테이블
coffee table

茶几 chá jǐ
커피 테이블
coffee table



SINCE 1897

商务印书馆
The Commercial Press



汉朝英图解词典

한조영도해사전

商务印书馆世界汉语教学研究中心 编



 商务印书馆
SINCE 1897 The Commercial Press

2015年·北京

汉朝英图解词典

总策划 田联刚 张世平 于殿利
总监制 周洪波 刘朋建
统筹 王 晖 王学荣
编译委员会 袁 舫 (主任) 黄玉花 (朝鲜文翻译)
戴军明 华 莎

特约审订 金海荣
特约编辑 太红胜
责任编辑 华 莎 戴军明

编译合作 国家民族事务委员会教育科技司
中国民族语文翻译局 (中心)

学术指导 教育部语言文字应用研究所 (国家语委普通话及文字应用培训测试中心)

技术合作 天朗闻听 (北京) 图书有限公司

本词典以《汉语图解词典》为蓝本改编。

《汉语图解词典》主编: 吴月梅 [美]

编者: 朱 宁 吴月梅 [美] 华 莎

《한조영도해사전》

총기획 전련강 장세평 우전리
총감독 주홍파 류봉건
총괄 왕 휘 왕학영
편역위원회 원 방(주임) 황옥화(조선어 번역)
대군명 화 사

특약심사 김해영
특약편집 태홍승
책임편집 화 사 대군명

편집번역합작 국가민족사무위원회 교육과학기술사
중국민족어문 번역국(중심)

학술지도 교육부 언어문자응용연구소(국가언어문자사업위원회 표준어문자
응용훈련중심)

기술합작 천량청문(북경)도서유한책임회사

본 사전은 《중국어도해사전》을 원본으로 개편한 것이다.

《중국어도해사전》주필: 오월매 [미국]

편자: 주 념 오월매 [미국] 화 사

汉语拼音声母表韵母表

한어병음 성모표와 운모표

声母表

성모표

b	p	m	f	d	t	n	l
g	k	h		j	q	x	
zh	ch	sh	r	z	c	s	
y	w						

韵母表

운모표

a	o	e	i	u	ü
ai	ei	ui	ao	ou	iu
ie	üe	er			
an	en	in	un	ün	
ang	eng	ing	ong		

整体认读音节

전반적으로 인식 및 읽는 음절

zhi	chi	shi	ri	zi	ci	si
yi	wu	yu	ye	yue	yuan	
yin	yun	ying				

声调符号

성조부호

ā	á	ǎ	à
---	---	---	---

朝鲜文字母表

조선어자모표

辅音 자음	元音 모음
ㄱ	ㅏ
ㄴ	ㅑ
ㄷ	ㅓ
ㄹ	ㅕ
ㅁ	ㅗ
ㅂ	ㅛ
ㅅ	ㅜ
ㅆ	ㅠ
ㅇ	ㅡ
ㅋ	ㅣ
ㅌ	ㅞ
ㅍ	ㅟ
ㅎ	ㅠ
ㄱ	ㅢ
ㄴ	ㅣ
ㄷ	ㅤ
ㄹ	ㅥ
ㅁ	ㅦ
ㅂ	ㅧ
ㅅ	ㅨ
ㅆ	ㅩ
ㅇ	ㅪ
	ㅫ
	ㅬ

目录 | 차례

· 머리말 前言

6

1 상식 常识



수자 数字	8
량사 量词	10
시간 时间	12
일력 日历	14
명절 节日	16
화폐 钱币	18
도량형 度量衡	20
색채와 모양 颜色和形状	22
반의어(1) 反义词语(1)	24
반의어(2) 反义词语(2)	26

2 개인정보 个人信息



리력서 简历	28
증명서 证件	30
국가와 언어 国家和语言	32
중국민족(1) 中国民族(1)	34
중국민족(2) 中国民族(2)	36
용모 体貌	38
성격 性格	40
취미 爱好	42
종교 宗教	44

3 가정 家庭



혼인 婚姻	46
가정 家庭	48
주택 住房	50
응접실 客厅	52
침실 卧室	54
주방 厨房	56
주방용품 厨房用品	58
욕실 浴室	60
화장용품 梳妆用品	62

청결용품 清洁用品	64
가정생활 居家生活	66
가정살림 家务琐事	68
아이를 부양하다 抚养孩子	70
결혼식과 장례식 婚礼与葬礼	72
가족모임 家庭聚会	74

4 학교 学校



학교 学校	76
교정 校园	78
도서관 图书馆	80
교과과정과 전공 课程和专业	82
학생생활 学生生活	84
학생용품 学生用品	86
교실과 실험실 教室和实验室	88
교실활동 课堂活动	90
류학생생활 留学生生活	92

5 직업 工作



직업(1) 职业(1)	94
직업(2) 职业(2)	96
사무실 办公室	98
컴퓨터 电脑	100
전화 电话	102
회사 公司	104
공사장 工地	106
농장 农场	108
공구 工具	110
일자리를 찾다 找工作	112

6 거리구경을 하다 逛街



상점 商店	114
백화점 百货大楼	116
슈퍼마켓 超市	118
옷가게 服装店	120
가전제품 전문매장 家电城	122
리발소 发廊	124
미용과 정형 美容和整形	126

7 음식 餐饮



영양 营养	128
과일과 견과 水果和坚果	130
채소 蔬菜	132
육류, 알류, 생선 肉、蛋、海鲜	134
쌀, 가루 米、面	136

조미료와 맛 调料和味道	138
음료 饮料	140
유제품과 콩제품 乳制品和豆制品	142
요리하다 烹饪	144
식당 餐馆	146
중국음식점 中餐馆	148
레스토랑 西餐馆	150
차집 茶馆	152
커피숍 咖啡馆	154
외식 外出就餐	156

8 병원 医院



병원 医院	158
인체(1) 人体(1)	160
인체(2) 人体(2)	162
내장 内脏	164
골격 骨骼	166
병증과 질병 病症和疾病	168
진찰과 신체검사 看病和体检	170
의약품 医药用品	172
중의 中医	174

9 우편국, 은행과公安局 邮局、银行和公安局



우편국 邮局	176
소포부치기, 송금, 지불청구서 寄包裹、汇款、付账单	178
은행 银行	180
예금, 인출 및 환전 存取款、换钱	182
공안국 公安局	184

10 교통과 여행 交通和旅行



방향 方向	186
교통수단 交通工具	188
비행기 飞机	190
공항 飞机场	192
비행기를 타다 坐飞机	194
기차 火车	196
지하철, 버스 및 택시 地铁、公交车和出租车	198
운전하다 开车	200
교통표지 交通标志	202
여행 旅行	204
호텔 宾馆	206

11 오락과 여가생활 娱乐与休闲



영화관 影剧院	208
공원 公园	210
유치장 游乐场	212
박물관 博物馆	214
들놀이 郊游	216
백사장 海滩	218
헬스센터 健身中心	220
오락장 娱乐城	222

12 행위와 정감 行为与情感



표정(1) 表情(1)	224
표정(2) 表情(2)	226
동작 动作	228
신체기능 身体功能	230
심정과 태도 心情与态度	232

13 날씨와 계절 天气和季节



날씨 天气	234
기후대 气候带	236
봄과 여름 春夏	238
가을과 겨울 秋冬	240

14 예술, 체육 및 군사 艺术、体育和军事



미술 美术	242
미술도구 美术工具	244
음악 音乐	246
악기 乐器	248
영화와 텔레비존 电影和电视	250
체육경기 体育竞赛	252
육상경기 田径	254
구기(1) 球类(1)	256
구기(2) 球类(2)	258
수중운동 水上运动	260
무술 武术	262
부대 部队	264
무기와 장비 武器和装备	266

15 세계 世界



우주 宇宙	268
하늘 天空	270
륙지 陆地	272
바다 海洋	274
조류 鸟类	276

곤충 昆虫	278
기타 동물 其他动物	280
재해와 오염 灾祸和污染	282
중국지리 中国地理	284
중국력사 中国历史	286
한어 汉语	288
세계지도 世界地图	290
· 중국어색인 汉文索引	292
· 조선어색인 朝鲜文索引	318
· 영어색인 英文索引	344

目录 | 차례

· 머리말 前言

6

1 상식 常识



수자 数字	8
량사 量词	10
시간 时间	12
일력 日历	14
명절 节日	16
화폐 钱币	18
도량형 度量衡	20
색채와 모양 颜色和形状	22
반의어(1) 反义词语(1)	24
반의어(2) 反义词语(2)	26

2 개인정보 个人信息



리력서 简历	28
증명서 证件	30
국가와 언어 国家和语言	32
중국민족(1) 中国民族(1)	34
중국민족(2) 中国民族(2)	36
용모 体貌	38
성격 性格	40
취미 爱好	42
종교 宗教	44

3 가정 家庭



혼인 婚姻	46
가정 家庭	48
주택 住房	50
응접실 客厅	52
침실 卧室	54
주방 厨房	56
주방용품 厨房用品	58
욕실 浴室	60
화장용품 梳妆用品	62

청결용품 清洁用品	64
가정생활 居家生活	66
가정살림 家务琐事	68
아이를 부양하다 抚养孩子	70
결혼식과 장례식 婚礼与葬礼	72
가족모임 家庭聚会	74

4 학교 学校



학교 学校	76
교정 校园	78
도서관 图书馆	80
교과과정과 전공 课程和专业	82
학생생활 学生生活	84
학생용품 学生用品	86
교실과 실험실 教室和实验室	88
교실활동 课堂活动	90
류학생생활 留学生生活	92

5 직업 工作



직업(1) 职业(1)	94
직업(2) 职业(2)	96
사무실 办公室	98
컴퓨터 电脑	100
전화 电话	102
회사 公司	104
공사장 工地	106
농장 农场	108
공구 工具	110
일자리를 찾다 找工作	112

6 거리구경을 하다 逛街



상점 商店	114
백화점 百货大楼	116
슈퍼마켓 超市	118
옷가게 服装店	120
가전제품 전문매장 家电城	122
리발소 发廊	124
미용과 정형 美容和整形	126

7 음식 餐饮



영양 营养	128
과일과 견과 水果和坚果	130
채소 蔬菜	132
육류, 알류, 생선 肉、蛋、海鲜	134
쌀, 가루 米、面	136

조미료와 맛 调料和味道	138
음료 饮料	140
유제품과 콩제품 乳制品和豆制品	142
요리하다 烹饪	144
식당 餐馆	146
중국음식점 中餐馆	148
레스토랑 西餐馆	150
차집 茶馆	152
커피숍 咖啡馆	154
외식 外出就餐	156

8 병원 医院



병원 医院	158
인체(1) 人体(1)	160
인체(2) 人体(2)	162
내장 内脏	164
골격 骨骼	166
병증과 질병 病症和疾病	168
진찰과 신체검사 看病和体检	170
의약품 医药用品	172
중의 中医	174

9 우편국, 은행과公安局 邮局、银行和公安局



우편국 邮局	176
소포부치기, 송금, 지불청구서 寄包裹、汇款、付账单	178
은행 银行	180
예금, 인출 및 환전 存取款、换钱	182
공안국 公安局	184

10 교통과 여행 交通和旅行



방향 方向	186
교통수단 交通工具	188
비행기 飞机	190
공항 飞机场	192
비행기를 타다 坐飞机	194
기차 火车	196
지하철, 버스 및 택시 地铁、公交车和出租车	198
운전하다 开车	200
교통표지 交通标志	202
여행 旅行	204
호텔 宾馆	206

11 오락과 여가생활 娱乐与休闲



영화관 影剧院	208
공원 公园	210
유치장 游乐场	212
박물관 博物馆	214
들놀이 郊游	216
백사장 海滩	218
헬스센터 健身中心	220
오락장 娱乐城	222

12 행위와 정감 行为与情感



표정(1) 表情(1)	224
표정(2) 表情(2)	226
동작 动作	228
신체기능 身体功能	230
심정과 태도 心情与态度	232

13 날씨와 계절 天气和季节



날씨 天气	234
기후대 气候带	236
봄과 여름 春夏	238
가을과 겨울 秋冬	240

14 예술, 체육 및 군사 艺术、体育和军事



미술 美术	242
미술도구 美术工具	244
음악 音乐	246
악기 乐器	248
영화와 텔레비존 电影和电视	250
체육경기 体育竞赛	252
육상경기 田径	254
구기(1) 球类(1)	256
구기(2) 球类(2)	258
수중운동 水上运动	260
무술 武术	262
부대 部队	264
무기와 장비 武器和装备	266

15 세계 世界



우주 宇宙	268
하늘 天空	270
륙지 陆地	272
바다 海洋	274
조류 鸟类	276

곤충 昆虫	278
기타 동물 其他动物	280
재해와 오염 灾祸和污染	282
중국지리 中国地理	284
중국력사 中国历史	286
한어 汉语	288
세계지도 世界地图	290
· 중국어색인 汉文索引	292
· 조선어색인 朝鲜文索引	318
· 영어색인 英文索引	344

前言

依据《国家中长期语言文字事业改革和发展规划纲要（2012—2020年）》，为加快民族地区国家通用语言文字的推广和普及，积极推进双语教育，商务印书馆在国家民族事务委员会指导下开发了《汉朝英图解词典》。

《汉朝英图解词典》是专门为朝鲜族学习者打造的新型图解式学习工具书。本词典收录约4200个常用词语，可以满足日常生活的基本需要。按照语义关联模式将词语分为15个主题，主题下又细化出142个话题和场景，读者可以方便地按类查找，联想记忆。本词典以图释词，形象直观。综合运用三维场景图、手绘图和实物照片等多种方式突出展现当代中国的真实生活情景，兼顾民族特有的文化元素，致力于为学习者提供鲜活的阅读材料和全景式的语言文化体验。

词典采用汉语、朝鲜语和英语三语对照，汉语标注汉语拼音。正文前附有汉语拼音声母韵母表、朝鲜文字母表，正文后附有汉、朝、英三语索引。既可作为少数民族读者学习国家通用语言的素材，也可供其他读者学习朝鲜语使用，还可为读者的英语学习提供帮助。

本词典还是一本有声词典。读者使用天朗闻听（北京）图书有限公司的MPR（多媒体印刷读物Multimedia Print Reader的英文简称）语音笔点触词典中的词语或图片，就能听到标准发音，即点即听，方便学生进行跟读自学或自我检测。

国家民族事务委员会教育科技司、中国民族语文翻译局、教育部语言文字应用研究所（国家语委普通话及文字应用培训测试中心）对本词典的编译工作给予了大力支持和认真细致的学术指导，吉林大学、民族出版社的相关专家也为本书的编写提供了很好的意见，付出了辛勤的努力，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

2014年7月

머리말

《국가 중장기 언어문자 사업개혁과 발전 요강(2012-2020)》에 따라 민족지역에 표준어를 서둘러 보급하고 소수민족의 이중언어교육을 추진하기 위하여 상무인서관에서 《한조영도해사전》을 개발하였다.

《한조영도해사전》은 전문적으로 조선족학습자를 위해 설계한 신형의 도해식 학습사전이다. 이 사전에는 일상생활의 기본요구를 만족시킬수 있는 약 4,200개의 상용단어를 수록하였다. 의미론적 방식에 의해 단어들을 15개 주제로 나누고 주제별 단원안에 142개 화제와 장면으로 세분화하여 독자들로 하여금 단어를 종류별로 편리하게 찾을 수 있고 련상기억을 할 수 있게 하였다. 이 사전은 그림으로 어휘를 해석하여 형상적이고 직관적이다. 삼차원 장면그림, 손으로 그린 그림과 실물사진 등 다양한 방식을 통해 현대 및 당대 중국의 실제생활모습을 뚜렷하게 보여주는 동시에 민족의 특유한 문화요소를 고려하여 학습자들에게 새롭고 생동한 열독 재료를 제공하여 언어문화를 전면적으로 체험하게 하였다.

이 사전은 한어, 조선어, 영어 3종 언어를 대조하는 방법을 채용하였고 한어는 한어병음을 표기하였다. 본문 앞에는 한어병음성모운모표와 조선어자모표를 첨부하였고 본문 뒤에 한어, 조선어, 영어 3종 언어색인을 표시하였다. 이 사전은 소수민족학습자들이 국가표준어를 학습하는데 소재로 될수 있고 또 독자들로 하여금 조선어 학습에 사용할 수도 있으며 영어 학습에도 도움을 줄 수 있다.

이 사전은 또한 음성사전이다. 독자들은 천량청문(북경)도서유한책임회사의 MPR(Multimedia Print Reader의 영문약칭)를 사용하여 음성필로 단어 혹은 그림을 클릭하면 표준발음을 들을 수 있다. 바로 클릭하면 바로 들을 수 있어 학생들이 스스로 따라 읽고 발음을 검사할 수 있어 편리하다.

이 사전의 편역사업을 진행하는 과정에 우리는 교육부언어문자응용연구소(국가언어문자사업위원회 표준어문자응용훈련중심)의 큰 지지와 진지하고도 세심한 학술지도를 받았으며 길림대학교, 민족출판사의 전문가들도 이 책의 편찬에 많은 의견을 제공해 주시고 많은 수고를 해 주셨다. 이에 충심으로 감사를 드리는 바이다.

2014년 7월

편자